



**Международная конвенция  
о защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General  
27 December 2011  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**

**Тринадцатая сессия**

**Краткий отчет о 152-м заседании\***,  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 1 декабря 2010 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Эд-Джамри

**Содержание**

Вопросы, относящиеся к Конвенции (*продолжение*)

*Рассмотрение проекта замечания общего порядка № 1 о трудящихся-  
мигрантах, работающих в качестве домашней прислуги (продолжение)*

---

\* Краткие отчеты о 150-м и 151-м заседаниях не составлялись.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

**Вопросы, относящиеся к Конвенции (продолжение)**

*Рассмотрение проекта замечания общего порядка № 1 о трудящихся-мигрантах, работающих в качестве домашней прислуги (продолжение)  
(CMW/C/12/CRP.2/Rev.2)*

*Пункт 45*

1. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) говорит, что после проведенного Комитетом обсуждения проекта замечания общего порядка № 1 был добавлен следующий новый пункт 45:

"45. В случае смерти трудящегося-мигранта, работающего в качестве домашней прислуги в государстве работы по найму, государства-участники должны обеспечивать членам его или ее семьи возможность репатриации заработанных им средств и пособий по социальному обеспечению (статьи 27 и 61)".

2. Она информирует членов Комитета о том, что Международная католическая комиссия по вопросам миграции не согласна с включением данного пункта, поскольку он касается трудящихся-мигрантов в целом и не относится конкретно к трудящимся-мигрантам, работающим в качестве домашней прислуги.

3. **Г-жа Сидоти** (Организация "18 декабря") говорит, что помимо ссылок на статьи 27 и 61 Конвенции следует добавить упоминание о пункте 2 статьи 71. Хотя этот новый пункт действительно касается трудящихся-мигрантов в целом, а не конкретно трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, его включение способствовало бы укреплению основной идеи Конвенции.

4. **Председатель** предлагает сохранить первоначальную формулировку. Он полагает, что члены Комитета готовы принять новый пункт 45 в его нынешней формулировке.

5. *Решение принимается.*

*Пункт 49*

6. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) говорит, что после проведенного Комитетом обсуждения проекта замечания общего порядка № 1 был добавлен следующий новый пункт 49:

"49. Государства участники должны принимать эффективные меры, чтобы обеспечивать свободу трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, исповедовать религию или убеждения по своему выбору как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком (статья 12)".

7. Кроме того, г-н Таль предложил добавить после слова "выбору" слова "а также свободу выражения мнений в соответствии с положениями Конвенции".

8. **Г-н Кариявасам** говорит, что данный пункт должен включать информацию об ограничениях, о которых идет речь в пункте 3 статьи 12 Конвенции. В этих целях он предлагает включить в конце пункта 49 после слов "частным порядком" слова "с учетом ограничений, изложенных в статье 12 Конвенции".

9. **Председатель** поддерживает поправку, предложенную г-ном Кариявасамом, однако говорит, что он бы предпочел фразу "с учетом положений" вместо слов "с учетом ограничений".

10. **Г-н Эль-Бораи** говорит, что он также поддерживает поправку, предложенную г-ном Кариявасамом, однако необходимо изменить слова "публичным... порядком". Религиозный культ всегда отправляют в отведенных для этого местах, и некоторые группы населения, например мусульмане во Франции, будут шокированы идеей исповедования религии публичным порядком. Во французском тексте были бы более уместны слова "en commun" ("обща с другими").

11. **Г-н Таль** говорит, что, если изменить слова "публичным или частным порядком", одним из возможных вариантов их перевода на французский будет "de façon collective ou individuelle". Однако он привлекает внимание к формулировке пункта 1 статьи 18 Международного пакта о гражданских и политических правах: "...свободу исповедовать свою религию и убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учений". Эта формулировка воспроизводится в пункте 1 статьи 12 Конвенции. В том, что касается предложенной фразы "с учетом ограничений", то во французском не следует использовать слова "sujet à"; вместо этого следовало бы употребить фразу "qui ne peut faire l'objet que des restrictions prévues à l'article 12" ("на которые могут распространяться лишь те ограничения, которые изложены в статье 12"). В противном случае следует прибегнуть к более общей формулировке, например "в соответствии с положениями Конвенции".

12. **Г-н Тагизаде**, поддержанный **г-жой Сидоти** (Организация "18 декабря"), говорит, что достаточно лишь слов "в соответствии со статьей 12", поскольку статья 12 по определению включает пункт, касающийся ограничений.

13. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) информирует членов Комитета о том, что Международная католическая комиссия по вопросам миграции не поддержала воспроизведение в замечании общего порядка текста статьи 12 Конвенции, которая касается трудящихся-мигрантов в целом. Однако представитель организации "Каритас интернационалис" отметил, что трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, иногда прячут или запирают в доме работодателя, что существенно осложняет реализацию их прав по статье 12 Конвенции. Поэтому данная статья вполне заслуживает упоминания в рамках замечания общего порядка.

14. **Г-н Кариявасам** соглашается с доводом представителя организации "Каритас интернационалис". Данный пункт следует сохранить, изменив его формулировку в соответствии с предложением г-на Тагизаде.

15. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета желают принять новый пункт 49 с внесенными в него поправками.

16. *Решение принимается.*

#### *Пункт 51*

17. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) говорит, что после рассмотрения Комитетом проекта замечания общего порядка № 1 к пункту 51 был добавлен следующий текст:

"В целях обеспечения эффективного доступа к правосудию и средствам правовой защиты для всех трудящихся-мигрантов, работающих в качест-

ве домашней прислуги, Комитет полагает, что трудящиеся-мигранты, работающие в качестве домашней прислуги, должны иметь доступ к судам и другим механизмам правосудия без страха быть высланными вследствие обращения к этим механизмам и что трудящиеся-мигранты, работающие в качестве домашней прислуги, должны иметь доступ к временным приютам, когда это необходимо вследствие злоупотреблений, связанных с их работой по найму. При определении их прав и обязанностей в процессе судопроизводства они имеют право на справедливое и публичное слушание компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным в соответствии с законом (статья 18). Государствам-участникам рекомендуется рассмотреть возможность проведения в конкретные сроки или ускоренного проведения судебных разбирательств по рассмотрению жалоб трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги. Кроме того, государствам-участникам рекомендуется заключать двусторонние соглашения, с тем чтобы гарантировать, чтобы мигранты, возвращающиеся в свою страну происхождения, могли иметь доступ к правосудию в стране работы по найму, в том числе подавать жалобы на злоупотребления и требовать уплаты невыплаченной заработной платы и пособий".

18. Она указывает, что вторая фраза была добавлена в целях отражения ранее проведенных обсуждений.

*Пункт 57*

19. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) говорит, что после проведенного Комитетом рассмотрения проекта замечаний общего порядка № 1 был добавлен следующий новый пункт 57:

"57. С учетом своих обязательств по Конвенции о правах ребенка государства должны запрещать выполнение детьми-мигрантами любых видов работы домашней прислуги за исключением ситуации, когда ребенок сопровождает его или ее семьей в государстве работы по найму, и запрещать работу в качестве домашней прислуги для детей, связанную с их проживанием по месту работы из-за сопутствующих таким ситуациям опасностей<sup>10</sup>". (Сноска 10: "Конвенция о правах ребенка и существующие конвенции МОТ, касающиеся работы детей в качестве домашней прислуги (конвенции МОТ № 138 (О минимальном возрасте для приема на работу) и № 182 (О наихудших формах детского труда) не затрагивают непосредственно особое положение детей, работающих в качестве домашней прислуги. Однако Комитет по правам ребенка и Комитет экспертов МОТ по применению конвенций и рекомендаций регулярно выражают озабоченность относительно эксплуатации и злоупотреблений в отношении детей, работающих в качестве домашней прислуги)").

20. **Председатель** напоминает, что, хотя Конвенция о правах ребенка запрещает привлечение к труду детей в возрасте до 18 лет, национальные законы являются достаточно расплывчатыми в том, что касается найма на работу детей в возрасте от 15 до 18 лет. В соответствии с предлагаемым новым пунктом 57 выполнение детьми в возрасте от 15 до 18 лет работы домашней прислуги запрещается, за исключением ситуации, когда ребенок сопровождает его или ее родителями.

21. **Г-н Кариявасам** говорит, что Комитет не должен рекомендовать или одобрять детский труд, независимо от того, сопровождает ли его или ее родителями. Слова "любого вида работы мигранта в качестве домашней при-

слуги" следует заменить словами "любого вида работы домашней прислуги" и закончить фразу на этом месте.

22. **Г-н Эль-Бораи** говорит, что возраст должен быть определяющим фактором в вопросе о том, следует ли разрешать детям работать, независимо от того, сопровождаются ли они родителями.

23. **Г-н Таль** поддерживает предложение г-на Кариявасама относительно изменения слов "любого вида работы мигранта в качестве домашней прислуги" на слова "любого вида работы домашней прислуги". Он говорит, что дети-мигранты уязвимы вдвойне: во-первых, в силу того, что они являются мигрантами, и, во-вторых, из-за того, что они являются детьми. Комитет должен со всей ясностью указать, что минимальным возрастом для найма на работу является не 15, а 18 лет. Найм детей в качестве домашней прислуги затрагивает и другие их права, такие, как право на образование. Вопрос о том, сопровождают их родители или нет, к делу не относится.

24. **Г-жа Кубиас Медина** указывает, что, хотя Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения стремятся повысить минимальный возраст найма на работу до 18 лет, Конвенция Международной организации труда (МОТ) № 138 о минимальном возрасте для приема на работу позволяет устанавливать этот возраст в 14 лет. Законодательства многих стран, полностью запрещая труд детей в возрасте до 14 лет иначе как в контексте оказания помощи своим родителям, допускают найм на работу молодежи в возрасте от 14 до 18 лет с учетом ограничений, связанных с характером выполняемой работы, и права ребенка на образование, здравоохранение и развитие. Несмотря на желательность достижения прогресса, Комитет не должен, тем не менее, забывать о реальном положении дел.

25. **Г-жа Баррита-Чагойя** (Секретарь Комитета) говорит, что в Конвенции о правах ребенка ребенком считается лицо в возрасте до 18 лет, однако она не запрещает детям работать при определенных условиях. По мнению Международной католической комиссии по вопросам миграции, новый пункт 57, возможно, является слишком далеко идущим в нынешнем контексте и может на деле ослабить эффективность замечания общего порядка.

26. **Г-жа Сидоти** (Организация "18 декабря") говорит, что она согласна с доводом, выдвинутым Международной католической комиссией по вопросам миграции.

27. **Г-н Эль-Бораи** говорит, что в отсутствие какой-либо общей договоренности относительно четкого определения возраста, с которого детям может быть разрешено работать, а также областей такой работы Комитет должен руководствоваться существующими международными конвенциями.

28. **Г-н Кариявасам** говорит, что, поскольку Конвенция о правах ребенка в отличие от других международных конвенций пользуется универсальной поддержкой, она представляет собой основу, на которой все государства-участники могут договориться, и поэтому следует упомянуть лишь ее. Он предлагает исключить вторую часть фразы, начиная со слов "за исключением случаев, когда".

29. **Председатель** говорит, что подготовка замечания общего порядка может стать возможностью выработать более четкие определения.

30. **Г-н Таль** говорит, что, поскольку дети-мигранты находятся в более опасной ситуации, чем другие дети, они нуждаются в большей защите, и поэтому Комитет должен использовать эту возможность для подготовки более жесткой формулировки, чем та, которая содержится в Конвенции о правах ребенка.

31. **Председатель** предлагает, чтобы секретариат совместно с г-ном Кариявасамом внес в данный пункт редакционные изменения, отражающие проведенное обсуждение.

*Пункт 65*

32. **Г-н Кариявасам** говорит, что данный пункт стал бы яснее, если бы его средняя часть была изменена следующим образом: "...с этим лицом связываются соответствующие посольства или консульства в целях организации посещений соответствующими консульскими служащими на основе консультаций с государством работы по найму".

33. **Г-н Эль-Борай**, поддержанный **Председателем**, выражает пожелание о том, чтобы текст и все поправки к нему были подготовлены на всех языках ко времени проведения следующего заседания Комитета по данному вопросу.

*Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.*